

*American Association of Teachers of Arabic*  
*Newsletter*  
*December 2007*

Welcome to the monthly newsletter of the American Association of Teachers of Arabic (AATA). The monthly newsletter puts AATA in regular contact with membership and provides news of the profession. It appears on or around the 15th of every month. If you have news of interest to AATA members, please send it to the email address, [admin@aataweb.org](mailto:admin@aataweb.org). For other inquiries, please contact [info@aataweb.org](mailto:info@aataweb.org).

**FROM AATA'S PRESIDENT**

We would like to recognize the work of John Eisele, at the College of William and Mary, for his extraordinary eight years of service as Executive Director of AATA. The usual term of service for the Executive Director is five years, but John was willing to serve even longer because AATA needed him.

John took over the reins of directorship in 2000. We have him to thank for the excellent website that was constructed and managed at William and Mary, and for many other administrative issues as well. As you probably all know, the office of President of AATA is a great honor and responsibility. It is the Executive Director who makes the organization work, who guides it on a day-to-day basis to be responsive to the needs of members, and to grow.

During John's tenure, the world changed; Arabic became big news, students flocked to classes, more and more educators wanted and needed information. AATA was constantly called upon to provide more services and information than ever before. The demands on his time and the nature of his position increased dramatically. Through all of these changes, John managed to hold everything together, and to make progress with our organization, despite his full-time academic responsibilities.

We are deeply grateful to John for his years of service, for going far beyond what can be expected of an Executive Director, and for being a great friend and colleague.

Karin Ryding  
Georgetown University  
President, AATA

**FROM AATA'S EXECUTIVE DIRECTOR**

The continuing support and encouragement of AATA members continues to surprise me in the best possible way. A list of all of the AATA members to whom I owe thanks – only since the November *AATA Newsletter* – would fill several pages. I try to respond to each message. If I have neglected to express my gratitude to you, please accept my thanks at this time.

I'd like to take the opportunity, however, to recognize the extraordinary contribution of Dr. Raghda Essawi, American University in Cairo. Dr. Essawi is in the process of renewing her membership for 2008. With her renewal, she brings no fewer than ten AUC colleagues as new or renewing members of AATA. I asked how she had managed this feat, and she replied modestly that "there is an increase in interest in AATA from ALI teachers at AUC who are keen to get in contact with their colleagues in the States since after all most of their students wind up in AUC's program during their immersion (one year abroad) experience." Many, many thanks to Dr. Essawi for spreading the word about AATA and for coordinating her colleagues' memberships.

AATA relies on its members. Please feel free to share the *AATA Newsletter* and other messages with colleagues who may not yet have joined AATA. They can access membership information online at (<http://aataweb.org/Default.aspx?pageID=11>). And if holiday spirit (or the thought of your 2007 income tax return) moves you, we would be delighted to welcome you as a Supporting Member with a contribution of \$25 or more.

We also rely on you for information about new or expanding Arabic language programs. Please send information about your program to [admin@aataweb.org](mailto:admin@aataweb.org). Your submission should be brief (approximately 100 words) and in a text file (MS Word or similar, rather than PDF). We regret that we cannot accept images at this time.

Finally, a recent article about Arabic language enrollments may be of interest: <http://www.insidehighered.com/news/2007/11/29/arabic>. "Hype vs. Reality in Arabic Enrollment Boom" quotes a number of our colleagues as it discusses the implications of enrollment trends for Arabic.

With best wishes for the holidays and for a happy, healthy, and productive new year,

Elizabeth M. Bergman, Ph.D.  
Executive Director  
American Association of Teachers of Arabic

## **SUPPORTING MEMBERS OF AATA**

AATA would like to thank Supporting Members for their generosity. The following have become Supporting Members since October 2007:

Mohammed Eissa, University of Chicago

Please consider becoming a Supporting Member of AATA with a donation of at least \$25. See the AATA Membership Application (download it at <http://aataweb.org/Default.aspx?pageID=11>) for details.

3416 Primm Lane, Birmingham, AL 35216  
telephone: 205.822.6800; fax: 205.823.2760

For membership, subscription, and administrative questions: [info@aataweb.org](mailto:info@aataweb.org)  
For newsletter submissions and other questions: [admin@aataweb.org](mailto:admin@aataweb.org)

## CALLS FOR PAPERS

### ❖ *Heritage Language Journal, Special Issue on Heritage Language Learning and Identity*

The *Heritage Language Journal* invites proposals for its upcoming Special Issue, "Heritage Language Learning and Identity." The *Heritage Language Journal* (Olga Kagan and Kathleen Dillon, editors) is an on-line, peer reviewed journal published by the UCLA Center for World Languages, the National Heritage Language Resource Center, and the UC Consortium for Language Learning and Teaching. *HLJ* can be found at [www.heritagelanguages.org](http://www.heritagelanguages.org)

The Editors seek proposals that examine issues of identity among heritage language learners from different linguistic and cultural backgrounds. Topics may include, but are not limited to: attitudes and motivation, the construction of identity, identity in relation to language and/or cultural competence, age differences and identity, and the role of identity in heritage learning contexts.

We welcome proposals from a variety of theoretical perspectives as well as case studies.

Initial proposals are due by January 15, 2008, and should be no more than 1,000 words.

Submit proposals electronically to both Guest Editors:

Nelleke Van Deusen-Scholl, Yale University Center for Language Study  
[Nelleke.VanDeusen-Scholl@yale](mailto:Nelleke.VanDeusen-Scholl@yale).

Maria Carreira, CSU Long Beach Department of Spanish  
[carreira@csulb.edu](mailto:carreira@csulb.edu)

If proposals are accepted, final papers will be due by July 2008.

reposted from NCLRC Arabic Newsletter

### ❖ *Journal of the National Council of Less Commonly Taught Languages: Deadline extended to 17 December 2007*

The *Journal of the National Council of Less Commonly Taught Languages* (NCOLCTL) is soliciting articles for publication. As the official journal of the Council, the *Journal* serves the professional interests of teachers, researchers, and administrators of less commonly taught languages in all settings and all levels of instruction. The *Journal* is refereed and published once a year.

Our general editorial focus is on policy, education, programs, advocacy, and research in the field of less commonly taught languages (all foreign languages except English, French, German, and Spanish). The envisaged segmentation of the *Journal* is as follows:

- a. Methodology and Technology
- b. Academia
- c. Beyond Academia
- d. Social Embeddedness

The first section shall include papers focusing on broader theoretical and technological issues in all fields of less commonly taught languages. The second section will encompass reports about research and teaching in academia, at both K-12 and collegiate levels. The third section shall comprise papers addressing research and teaching in government and industry. Finally, the fourth section will address the issues of a broader

3416 Primm Lane, Birmingham, AL 35216  
telephone: 205.822.6800; fax: 205.823.2760

For membership, subscription, and administrative questions: [info@aataweb.org](mailto:info@aataweb.org)  
For newsletter submissions and other questions: [admin@aataweb.org](mailto:admin@aataweb.org)

social environment, ranging from heritage communities to advancing LCTLs in federal initiatives and legislation.

The submission deadline is December 17, 2007.

For further information, see: (<http://www.councilnet.org/conf/conf2008/prpsl.htm>) or contact

NCOLCTL  
4231 Humanities Building  
455 N. Park Street  
Madison, WI 53706

❖ **2008 Symposium on Second Language Writing: June 5 – 7, 2008**

Foreign Language Writing Instruction: Principles and Practices is the theme of the 2008 Symposium on Second Language Writing, taking place June 5-7 at Purdue University in West Lafayette, Indiana. We see the upcoming Symposium as an opportunity for foreign language professionals, especially those interested in foreign language writing research and instruction, to come together as a community and discuss common interests.

Along with the Symposium, a Graduate Student Conference will offer master's and doctoral students a chance to present their research and scholarship on second or foreign language writing and to receive feedback from peers and from established scholars in the field in a supportive atmosphere.

For more information on this year's Symposium or to submit a paper proposal, visit <http://www.sslw2008.org/>. For information on previous symposia visit <http://sslw.jslw.org>. Deadline for submissions is 08 February 2008.

## CONFERENCES AND MEETINGS

❖ **Central States Conference on the Teaching of Foreign Languages: Sessions on Arabic**

The Central States Conference on the Teaching of Foreign Languages lists two Arabic sessions in its conference program. One takes place on Saturday, March 8 at 11:30 a.m.: "The Arabic Language Toolbox," Naji Abduljaber and Mazin Heiderson. The other will meet on Friday, March 7 at 2:00 PM: "Exploring Arabic Culture," a half day workshop to be held at the Arab-American National Museum.

The conference is March 6-8, 2008 at the Hyatt Regency in Dearborn, Michigan. For further information, see the CSCTFL website: [www.csctfl.org](http://www.csctfl.org).

reposted from Arabic-L

## EMPLOYMENT OPPORTUNITIES: TEACHING

❖ **American University of Sharjah: Assistant Professor of English-Arabic Translation**

The Department of Arabic Studies invites applications for faculty positions in English/Arabic Translation. The successful candidate will have a PhD in Translation Studies or a closely related field, be a native speaker of English, and have the ability to teach translation from Arabic into English. The successful candidate will be expected to teach both undergraduate and graduate courses. Preference will be given to candidates in the

3416 Primm Lane, Birmingham, AL 35216  
telephone: 205.822.6800; fax: 205.823.2760

For membership, subscription, and administrative questions: [info@aataweb.org](mailto:info@aataweb.org)  
For newsletter submissions and other questions: [admin@aataweb.org](mailto:admin@aataweb.org)

area of corpora studies, machine translation, terminology, and language engineering with a focus on Arabic and to candidates who can contribute to the Arabic Studies program.

Application Deadline: 22-Dec-2007 (Open until filled)

Email Address for Applications: [cashr@aus.edu](mailto:cashr@aus.edu)

Contact Information:

Dean William Heidcamp  
Email: [wheidcamp@aus.edu](mailto:wheidcamp@aus.edu)  
Phone: +971 6 515 2402  
Fax: +971 6 558 5067

reposted from LinguistList

❖ **Brigham Young University: two one-year visiting faculty positions in Arabic language**

Brigham Young University announces two one-year visiting faculty positions in Arabic language for the 2008-2009 academic year. Deadline for application for both is January 15, 2008. The online application can be found at <https://yjobs.byu.edu/applicants/jsp/shared/frameset/frameset.jsp?time=1198018266343>, searching for Faculty-Arabic. The descriptions follow:

**Visiting instructor or professor**

The Department of Asian & Near Eastern Languages at Brigham Young University invites applications for a one-year visiting instructor or professorial position, with rank depending upon qualifications, beginning Fall 2008. Applicants should have an M.A. or PhD in Arabic language, linguistics, literature or pedagogy, as well as a background in Middle East and/or Islamic Studies. Duties include teaching and supervising language classes primarily at the advanced level, teaching the Islamic Humanities and Modern Islam classes for the Middle East Studies Arabic major, supervising the Arabic Study Abroad program, and helping manage on-campus programs associated with the Arabic program when assigned (language house, majors club, etc.). The candidate must have a proven commitment to undergraduate language instruction. Teaching experience at the college level is preferred.

Interested candidates should complete the online application form and send curriculum vitae, a one-page statement of teaching philosophy, along with the names of three academic references to:

Professor Dilworth Parkinson  
Arabic Search Committee Chair  
Department of Asian & Near Eastern Languages  
Brigham Young University, Provo, UT 84602

Application deadline is January 15, 2008.

Brigham Young University is a private university supported by the Church of Jesus Christ of Latter-day Saints, and preference in hiring is given to members of the sponsoring church.

**Visiting instructor or Visiting assistant professor**

The Department of Asian & Near Eastern Languages at Brigham Young University invites applications for a one-year Visiting instructor or Visiting assistant professor position, depending upon qualifications,

3416 Primm Lane, Birmingham, AL 35216  
telephone: 205.822.6800; fax: 205.823.2760

For membership, subscription, and administrative questions: [info@aataweb.org](mailto:info@aataweb.org)  
For newsletter submissions and other questions: [admin@aataweb.org](mailto:admin@aataweb.org)

beginning Fall 2008. Applicants should have an M.A. or PhD in Arabic language, linguistics, pedagogy, or a related field. Duties include teaching and supervising language classes primarily at the advanced level, curriculum and program development, materials development, assessment, and Arabic language program duties as assigned. The candidate must have a proven commitment to undergraduate language instruction. Teaching experience at the college level is preferred.

Interested candidates should complete the online application form and send curriculum vitae, a one-page statement of teaching philosophy, along with the names of three academic references to:

Professor Dilworth Parkinson  
Arabic Search Committee Chair  
Department of Asian & Near Eastern Languages  
Brigham Young University, Provo, UT 84602

Application deadline is January 15, 2008.

Brigham Young University is a private university supported by the Church of Jesus Christ of Latter-day Saints, and preference in hiring is given to members of the sponsoring church.

reposted from Arabic-L

❖ **College of William and Mary: one-year replacement position in Arabic language**

The Department of Modern Languages and Literatures at the College of William and Mary invites applications for a one-year replacement position in Arabic language beginning Fall Semester 2008. We are looking for professional, skilled language instructors with experience and competence in teaching Modern Standard Arabic (MSA) in a communicative, proficiency based manner from elementary to advanced levels. Applicants should have native or near native fluency in MSA, one dialect, and English. An MA or higher in Arabic language study or literature is required, in addition to a successful proficiency-based teaching record. Salary is commensurate with qualifications and teaching experience. Review of applications will begin December 15, 2007 and continue until the position is filled.

Please send a letter of application, current curriculum vitae, supporting materials about teaching to the online recruitment system at <http://jobs.wm.edu>, and three letters of recommendation to:

Arabic Search Committee  
c/o Ms. Sheila Eubank, Office Manager  
Department of Modern Languages and Literatures  
College of William and Mary  
P.O. Box 8795  
Williamsburg, VA 23187-8795.

The College is an Equal Opportunity/ Affirmative Action Employer.

reposted from Arabic-L

❖ **Dickinson College: Tenure-track assistant professor of Arabic**

Dickinson College: Tenure-track assistant professor of Arabic starting August 2008. The successful candidate will develop a recently established Arabic language program as part of a Middle East Studies major. Teaching duties include five courses per year at elementary, intermediate and advanced levels.

3416 Primm Lane, Birmingham, AL 35216  
telephone: 205.822.6800; fax: 205.823.2760

For membership, subscription, and administrative questions: [info@aataweb.org](mailto:info@aataweb.org)  
For newsletter submissions and other questions: [admin@aataweb.org](mailto:admin@aataweb.org)

Research specialization is open; native or near native fluency is required. The candidate must hold a Ph.D. or be ABD.

Please send cover letter, curriculum vitae, and dossier with three recommendation letters and graduate transcript to

Professor David Commins ([commins@dickinson.edu](mailto:commins@dickinson.edu))  
Department of History  
Dickinson College  
PO Box 1773  
Carlisle, PA 17013-2896

Dickinson is committed to diversity, and we encourage candidates who will contribute to meeting that goal to apply. Applications and nominations of women and minorities are strongly encouraged.

❖ **George Washington University: Special Service Faculty position in Arabic**

The George Washington University Department of Classical and Semitic Languages and Literatures invites applicants for a three-year, renewable, full-time Special Service Faculty position in Arabic, commencing with the 2008 Fall semester. The successful candidate is expected to teach the Arabic language (Modern Standard and dialects) at all levels of proficiency. Experience in teaching Arabic literature is desirable but not required. Basic qualifications: Native or near native fluency in Arabic and excellent command of English; M.A. required, Ph.D. preferred, in Arabic or related field; experience in use of technology in language teaching; and commitment to assistance in curriculum development.

To apply: Send a letter of application, a statement of teaching philosophy and use of technology in teaching Arabic, curriculum vitae sample syllabi and teaching materials, teaching evaluations, and three letters of recommendation to:

Dr. Mohssen Esseesy  
Director of the Arabic Program  
Classical & Semitic Languages & Literature  
The George Washington University  
801 22nd Street, NW  
Phillips Hall 345  
Washington, DC 20052  
USA

Review of applications will begin on January 7, 2008 and will continue until the position is filled. Only complete applications will be considered. The George Washington University is an Equal Opportunity, Affirmative Action Employer. Women, minorities, veterans, and individuals with disabilities are encouraged to apply.

❖ **James Madison University: Part-time instructor of Arabic**

The department of Foreign Languages Literatures and Cultures at James Madison University has an opening for a part-time teaching position in Arabic, beginning September 2008. The successful candidate will teach courses in Modern Standard Arabic and Dialect at elementary and intermediate level. Native or near-native fluency in Arabic, a dialect, and English are required. Candidates should have at least a masters degree.

Email letter of application with a statement of teaching philosophy, curriculum vitae and three current letters of recommendation, to:

3416 Primm Lane, Birmingham, AL 35216  
telephone: 205.822.6800; fax: 205.823.2760

For membership, subscription, and administrative questions: [info@aataweb.org](mailto:info@aataweb.org)  
For newsletter submissions and other questions: [admin@aataweb.org](mailto:admin@aataweb.org)

teacharabicatjmu@gmail.com

Or mail application to

Dr. Giuliana Fazzion  
MSC 1802  
James Madison University  
Harrisonburg VA 22801.

Review of applications will continue until position is filled.  
James Madison University is an Equal Opportunity Employer.

reposted from Arabic-L

❖ **Kingsborough Community College, City University of New York: Arabic Instructor**

Location/Department: Foreign Languages  
Position Detail: Effective Date: Fall 2008  
FLSA Status: Exempt  
Compensation: Salary commensurate with qualifications & experience.  
Web Site: www.kbcc.cuny.edu  
Notice Number: FY-14467  
Closing Date: Open until filled with review of resumes to begin 12/21/2007.

To teach elementary, intermediate and advanced Arabic language courses. The Instructor will be expected to develop other courses in Arabic culture and civilization. Responsibilities also include supporting the department mission, participating in college activities, contributing to committee work, advising students, and performing other duties as assigned. Annual workload is 27 semester hours.

A master's degree with a minimum of 18 graduate hours in core Arabic courses is required. Demonstrated proficiency in oral/written communication in English is also required. Knowledge of Spanish, French and Hebrew is desirable. Experience in teaching undergraduate Arabic courses, a commitment to students and to excellence in undergraduate, preferably community college education, is essential.

Send cover letter, resume, three (3) current letters of recommendation, official transcript, and written statement of personal concept of learning-centered institution to:

Dr. Stuart Suss  
VP for Academic Affairs & Provost  
Kingsborough Community College  
2001 Oriental Boulevard  
Brooklyn, NY 11235

e-mail response to apps.fy@kbcc.cuny.edu

The City University of New York: An Equal Employment Opportunity/Affirmative Action/Immigration Reform and Control Act/Americans with Disabilities Act Employer.

3416 Primm Lane, Birmingham, AL 35216  
telephone: 205.822.6800; fax: 205.823.2760

For membership, subscription, and administrative questions: [info@aataweb.org](mailto:info@aataweb.org)  
For newsletter submissions and other questions: [admin@aataweb.org](mailto:admin@aataweb.org)



❖ **New York City College of Technology, City University of New York: Assistant Professor of Arabic and French**

New York City College of Technology, a comprehensive college of over 13,000 students in downtown Brooklyn, offering associate and baccalaureate degrees, is searching for a candidate to fill a tenure track line to teach both Arabic and French in the Humanities Department. The successful candidate will teach a sequence of language courses taking students from elementary introductory courses to intermediate fourth semester courses. The Humanities Department offers the college's general education courses in foreign languages, art history, music, performing arts, theatre and Speech. Ability to utilize technology enhanced pedagogical methods is desirable. The position requires an energetic individual willing to work collaboratively with other members of the college community. Responsibilities in addition to teaching include academic advisement, committee and departmental assignments, mentoring, professional development and other scholarly work leading to publications and presentations.

Ph.D. required in either Arabic or French language and literature. The ideal candidate will demonstrate native or near native fluency in both languages. College level teaching experience is essential. Record of publications and evidence of scholarly growth is desirable. Demonstrated ability to interact with students in a multi-cultural environment is preferred. Familiarity with instructional technology, and innovative pedagogy is desirable.

Apply by sending cover letter of introduction and curriculum vitae to:

Arabic/French Search  
Ms. Michelle Harris, N321  
Director, ISR  
New York City College of Technology  
300 Jay Street  
Brooklyn, NY 11201

Or electronically: [isr@citytech.cuny.edu](mailto:isr@citytech.cuny.edu)

The City University of New York: An Equal Employment Opportunity/Affirmative Action/Immigration Reform and Control Act/Americans with Disabilities Act Employer.

❖ **Temple University: Arabic instructor**

The Department of Critical Languages at Temple University, Philadelphia, PA, invites applications for a new full-time, non-tenure-track Arabic instructor position to start on September 2, 2008. Language instruction at all levels. Required qualifications: M.A. or higher degree in Arabic or appropriate related field; evidence of excellence in teaching Modern Standard Arabic at the college level. Possibility of teaching (in English) a literature/culture course, in addition to language. Please send letter of application, CV, official transcripts, student evaluations of teaching, and three letters of recommendation to:

Dr. Barbara Thornbury  
Arabic Language Search  
Department of Critical Languages  
Anderson Hall 022-38  
Temple University  
Philadelphia, PA 19122.

Review of applications will begin in late February, but applications will be accepted until the position is filled. Temple University is an Equal Opportunity Employer.

3416 Primm Lane, Birmingham, AL 35216  
telephone: 205.822.6800; fax: 205.823.2760

For membership, subscription, and administrative questions: [info@aataweb.org](mailto:info@aataweb.org)  
For newsletter submissions and other questions: [admin@aataweb.org](mailto:admin@aataweb.org)

❖ **University of Maryland: Search for Assistant or Associate Professor in Arabic**

Subject to the availability of funding, the Arabic Program at the School of Languages, Literatures, and Cultures (SLLC) at the University of Maryland seeks applicants for a tenure-track Assistant Professor or for a tenured Associate Professor position in Arabic. Specializations may be in either Language and Literature (Classical or Modern literature) or Language and Culture, (including, but not limited to, sociolinguistics, applied linguistics, pragmatics). Candidates will be evaluated on their record of scholarship and teaching, and interest in language learning. Native or near native command of Modern Standard Arabic and one major dialect variety of Arabic, and English are highly desirable. The successful candidate will join a rapidly expanding Arabic program within the School, and will contribute to the new Arabic Flagship program.

For best consideration, applicants should specify the specialization and rank for which they are applying, and submit a letter of application, including a short description of their current research plans, a CV, and contact information (only) for three referees, by January 30, 2008. We may be interviewing at the LSA. Please indicate whether you plan to attend this conference. The position will be open until filled. Applications should be submitted to:

Arabic Search Committee  
School of Languages, Literatures, and Cultures  
c/o Weinberg  
Rm. 1401 Marie Mount Hall  
University of Maryland  
College Park, MD 20742, USA

The University of Maryland is an Equal Opportunity, Affirmative Action employer. Applications from women and Minority candidates are especially encouraged.

❖ **University of Notre Dame: Visiting assistant professor**

The Arabic Studies Program in the Department of Classics at the University of Notre Dame invites applications for a position in Arabic language and literature at the rank of visiting assistant professor. The appointment will begin in August 2008. The successful candidate will be able to teach Arabic language courses at all levels and courses in modern Arabic literature, with research interests in Arabic and comparative literary theory. Completion of the PhD is required. Teaching load will be three courses per semester.

Address applications to:

Elizabeth Forbis-Mazurek, Chair,  
Department of Classics  
304 O'Shaughnessy Hall  
University of Notre Dame,  
Notre Dame, IN 46556.

Applications should include a curriculum vitae, three letters of reference, a writing sample, and evidence if available of teaching experience. The closing date for applications is January 18, 2008.

The University of Notre Dame is an international Catholic research university and an equal opportunity educator and employer with strong institutional and academic commitments to racial, cultural, and gender diversity. The University particularly seeks candidates who demonstrate excellence in both teaching and research. Information about the Department is available at <http://classics.nd.edu>

3416 Primm Lane, Birmingham, AL 35216  
telephone: 205.822.6800; fax: 205.823.2760

For membership, subscription, and administrative questions: [info@aataweb.org](mailto:info@aataweb.org)  
For newsletter submissions and other questions: [admin@aataweb.org](mailto:admin@aataweb.org)

reposted from Arabic-L

❖ **University of Qatar: Director for program of Arabic for Non-native Speakers**

The Program of Arabic for Non- Native Speakers at Qatar University is seeking candidates for faculty positions at the levels of associate or Full Professor (Director). An earned doctorate degree Arabic Language and/or Literature or in Foreign is required.

Application Deadline: 12-Jan-2008

Position Category: Academic

Employment Type: Full Time

Position Term: Three Years Renewable

Competencies: Proficiency in spoken and written English; knowledge and practice of active learning methods; IT proficiency for personal and teaching purposes; research strengths in area of specialization.

Required Documents: Application letter; curriculum vitae; names and email addresses of three references; attestations of academic and administrative experience; any additional documents deemed relevant to application.

For further information or to apply online see: <http://recruit.qu.edu.qa/pls/recruitment/recruiter.rec>.  
Application deadline is 12 January 2008.

reposted from chron.com

❖ **University of Texas, Austin: Arabic lecturer**

The University of Texas at Austin invites applications for a full-time, academic year-long appointment as a lecturer in Arabic, to begin September 1, 2008 with possibility of annual renewal. This position is funded by a Flagship grant to UT and is subject to grant renewal.

To be considered, candidates should have completed a masters degree or higher in Arabic language, literature, or culture. The successful candidate will have demonstrated teaching excellence at the university level and be expected to teach six courses during the academic year 2008-2009. Experience in coordinating multiple sections of Arabic classes is desired.

Applicants should submit a letter of interest, curriculum vitae, three references letters, and evidence of teaching excellence to:

Chelsea Sypher, Program Coordinator  
UT Arabic Flagship Language Program  
Department of Middle Eastern Studies  
The University of Texas at Austin (WMB 6.102)  
1 University Station # F9400, Austin, TX 78712-0527

Phone: Tel: (512) 471- 3283; Fax: (512) 471-7834.

The Department of Middle Eastern Studies is committed to achieving diversity in its faculty, students, and curriculum, and welcomes women and minority applicants.

3416 Primm Lane, Birmingham, AL 35216  
telephone: 205.822.6800; fax: 205.823.2760

For membership, subscription, and administrative questions: [info@aataweb.org](mailto:info@aataweb.org)  
For newsletter submissions and other questions: [admin@aataweb.org](mailto:admin@aataweb.org)

All application materials must be received by January 15, 2008.

Website: <http://www.utexas.edu/cola/depts/mes/arabic/>. For inquiries please contact Ms. Sypher at [utflagship@austin.utexas.edu](mailto:utflagship@austin.utexas.edu).

Background check conducted on applicant selected. The University of Texas at Austin is an Affirmative Action/Equal Opportunity Employer.

## **EMPLOYMENT OPPORTUNITIES: OTHER**

### **❖ Aegis Mission Essential Personnel: Arabic linguist**

Aegis currently has positions for Arabic linguists. If you are interested, call Tekelia Barnett at 614-416-2345 or email [tekelia.barnett@aegismep.com](mailto:tekelia.barnett@aegismep.com).

Salary range: \$144,820 - \$176,000

Must be a U.S. citizen or a green card holder. Must be willing to obtain a security clearance. Must be proficient in reading, writing, and speaking in Arabic and English. Must be willing to relocate to Iraq.

Arabic linguists provide operational contract linguist support to US Army operations in Iraq. Provide general language support for military operations. Transcribe and analyze communications. Perform document exploitation.

Translate foreign language documents. Provide input to reports.

Four weeks of paid vacation. Total benefits package.

### **❖ Avant Assessment: Arabic-speaking Target Language Experts**

Avant Assessment ([www.avantassessment.com](http://www.avantassessment.com)) is looking for native speakers of Modern Standard Arabic to work as Target Language Experts (TLE) to help create reading and listening assessments on a contractual part-time basis. TLEs are responsible for locating and translating authentic texts, as well as rating them according to the Interagency Language Roundtable (ILR) scale. TLEs must be self-directed, well organized with strong attention to detail and able to work from home. The compensation is competitive.

To pursue this exciting opportunity, email a resume to: [zfilipovic@avantassessment.com](mailto:zfilipovic@avantassessment.com).

### **❖ CIA: Instructors of Arabic and other languages**

The CIA is hiring qualified and experienced Language Instructors of Arabic, Chinese/Mandarin, Dari, French, German, Greek, Indonesian, Italian, Japanese, Korean, Pashtu, Persian (Farsi), Polish, Portuguese, Russian, Serbo-Croatian, Spanish, Thai, and Turkish to work in the Washington, DC metropolitan area.

Minimum requirements include a bachelor's in foreign language, linguistics or a related field; native fluency in the language; 2-5 years of teaching experience; demonstrated knowledge of the respective area's history, culture, politics and economy; and the ability to use the latest technology and teaching techniques. Also desired are experience in teaching language skills to a wide range of adult students, from beginners to those at a more advanced proficiency level, and experience in program and/or education management.

All applicants must successfully complete a thorough medical and psychological exam, a polygraph interview and an extensive background investigation. U.S. citizenship is required.

3416 Primm Lane, Birmingham, AL 35216  
telephone: 205.822.6800; fax: 205.823.2760

For membership, subscription, and administrative questions: [info@aataweb.org](mailto:info@aataweb.org)  
For newsletter submissions and other questions: [admin@aataweb.org](mailto:admin@aataweb.org)

To apply, visit [www.cia.gov](http://www.cia.gov)

An equal opportunity employer and a drug-free work force.

❖ **Global Linguist Solutions: Deputy Director of Language Testing**

Manage Global Linguist Solution's (GLS) language proficiency and technical testing program. Direct the multi-functional testing teams that manage language proficiency and technical testing of linguists (translators and interpreters) in support of a military linguist services contract at the Program Management Office (PMO) level. This position reports to the Director of Recruitment Operations.

Education Required: Bachelor's degree in foreign language acquisition, teaching, translation or interpretation, teaching English as a Second Language (ESL) or related field. Masters degree or PhD preferred.

Experience Required: Seven (7) or more years of experience in proficiency-based foreign language or ESL training and general/technical/linguist assessment/testing.

Knowledge of Middle East culture, other cultures or other international relations skills. Ability to speak Arabic/Iraqi Dialect, other Middle East languages, or any foreign language is a plus.

GLS is An Equal Opportunity Employer/ MFDV.

For complete position description or to apply for this position, please visit our website and apply online at <http://www.gls-corp.com>.

If you have any questions please call the recruiting division toll free at 888-326-4573.

reposted from ILR-INFO

❖ **L3 Communications: Arabic speakers**

L3 Communications seeks Arabic speakers to support the US armed forces in Iraq. Translators serving on this contract receive a compensation and benefits package, with earnings up to \$186,000.

Please call Marpleh Baker today at 703-231-2207 to discuss this opportunity. All conversations are confidential. L3 Communications offers a referral bonus. Refer a US citizen who can speak, read, and write Arabic and wants to work in Iraq to earn \$2,000 for every referral you provide who is hired and deploys to Iraq for 60 days

❖ **MTC Technologies: Social Scientists in Iraq and Afghanistan**

The Social Scientist/Cultural Advisor is a member of the Human Terrain System (HTS) that will collect and analyze data from the Brigade Combat Team (BCT) to obtain cultural and political awareness to sustain and foster stabilization. The HTS is designed to improve the gathering, interpretation, understanding, operational application and sharing of local population knowledge.

- Must have an MA/PhD in Cultural Anthropologist/Sociologist/Political Scientist/International Relations/ or related fields from an accredited U.S., Canadian, British or Australian University.
- Should have local-language ability sufficient to perform field research.
- Must be a US citizen and capable of acquiring a Secret clearance.

3416 Primm Lane, Birmingham, AL 35216  
telephone: 205.822.6800; fax: 205.823.2760

For membership, subscription, and administrative questions: [info@aataweb.org](mailto:info@aataweb.org)  
For newsletter submissions and other questions: [admin@aataweb.org](mailto:admin@aataweb.org)

Please submit your resume online at [www.mtctechnologies.com](http://www.mtctechnologies.com) to requisition mtc-00001997.

E-mail: [elizabeth.wren@mtctechnologies.com](mailto:elizabeth.wren@mtctechnologies.com)

❖ **National Foreign Language Center, University of Maryland: LangNet**

The National Foreign Language Center at the University of Maryland is working on a project called LangNet, which provides adult language learners with interactive online tools to reinforce their foreign language skills. We focus on the less commonly taught languages. We are currently looking for several individuals to work on the project.

Specifically, we need educated native speakers (or equivalent) to create online activities in the languages listed below heir using the software we provide. In addition, we are looking for target language speakers to find authentic target language reading and audio passages, to record audio files, and to perform various editing tasks.

The work is part-time and most of the work can be done from one's home computer. All candidates living in the US must have permission to work in the US. It is not necessary for those not in the US.

If you are interested in working with us or if you know a qualified candidate who would be interested in working with us please contact me via email at [jedwards@nflc.org](mailto:jedwards@nflc.org).

**GRANTS, FELLOWSHIPS, AND SCHOLARSHIPS**

❖ **Sheikh Nahayan Doctoral Dissertation Fellowships: Research on English language teaching and learning in the Arab world**

TIRF (The International Research Foundation for English Language Education) is pleased to announce the 2008 competition for the Sheikh Nahayan Doctoral Dissertation Fellowships for research on English language teaching and learning in the Arab world. This research will address topics of concern and provide input for policy makers. The fellowships will generate such research by providing financial support for graduate students enrolled in doctoral programs in language education throughout the world who focus their own dissertations on topics that would inform education policy makers in the Arab world.

Application Deadline: February 29, 2008.

For more information, go to [www.tifonline.org](http://www.tifonline.org).

❖ **Startalk: Invitation for proposals for Summer 2008**

The STARTALK program is happy to announce the 2008 invitation for proposals. This year, the STARTALK program will fund middle and high school summer programs for Arabic, Chinese, Hindu, Persian, and Urdu, and professional development summer programs for teachers of these languages. To learn more about the STARTALK program and the invitation process, please visit [http://startalk.umd.edu/2008\\_invitation.htm](http://startalk.umd.edu/2008_invitation.htm).

reposted from Arabic-L

\*Languages: Bambara, Burmese, Cebuano, Chavacano, Dari, Hausa, Igbo, **Iraqi Arabic, Moroccan Arabic**, North Korean, Shona, Somali, Tausug, Tigrinya, Turkish, Urdu and Wolof.\*

3416 Primm Lane, Birmingham, AL 35216  
telephone: 205.822.6800; fax: 205.823.2760

For membership, subscription, and administrative questions: [info@aataweb.org](mailto:info@aataweb.org)  
For newsletter submissions and other questions: [admin@aataweb.org](mailto:admin@aataweb.org)

## OTHER RESOURCES

- ❖ ***Arabic Computational Morphology: Knowledge-based and Empirical Methods.* Edited by Souidi, van den Bosch, and Neumann**

Hardback: ISBN: 9781402060458 Pages: 308 Price: U.K. £ 88.50

The morphology of Arabic poses special challenges to computational natural language processing systems. The exceptional degree of ambiguity in the writing system, the rich morphology, and the highly complex word formation process of roots and patterns all contribute to making computational approaches to Arabic very challenging. Indeed many computational linguists across the world have taken up this challenge over time, and many of these researchers with a track record in this research area have contributed to this book.

The book's subtitle aims to reflect that widely different computational approaches to the Arabic morphological system have been proposed. These accounts fall into two main paradigms: the knowledge-based and the empirical. Since morphological knowledge plays an essential role in any higher-level understanding and processing of Arabic text, the book also features a part on the role of Arabic morphology in larger applications, i.e. Information Retrieval (IR) and Machine Translation (MT).

For further information, see <http://www.springer.com/978-1-4020-6045-8>.

- ❖ ***Encyclopedia of Arabic Language and Linguistics, Volume 3***

General Editor: Kees Versteegh Associate Editors: Mushira Eid, Alaa Elgibali, Manfred Woidich, Andrzej Zaborski

Published 2007. ISBN 978 90 04 14475 0. Hardback (viii, 742 pp.). List price EUR 198.- / US\$ 267. Price for subscribers to the series EUR 178.- / US\$ 240.-

Brill is delighted to announce the third volume of the *Encyclopedia of Arabic Language and Linguistics*. A unique collaboration of over hundreds of scholars from around the world, the *Encyclopedia of Arabic Language and Linguistics* covers all relevant aspects of the study of Arabic and deals with all levels of the language (pre-Classical Arabic, Classical Arabic, Modern Standard Arabic, Arabic vernaculars, mixed varieties of Arabic). For further information, see [http://brill.nl/product\\_id24051.htm](http://brill.nl/product_id24051.htm).

reposted from Arabic-L

- ❖ **McCarus: *English grammar for students of Arabic***

*English Grammar for Students of Arabic: The Study Guide for Those Learning Arabic* by Ernest N. McCarus is specifically designed to teach students the English grammar they need in order to learn Arabic. Published in Ann Arbor MI, The Olivia and Hill Press, 2007 (<http://www.oliviahill.com/html/arabic.html>). ISBN 0-934034-35-7. Recently reviewed in the *MESA Bulletin*.

reposted from Arabic-L

- ❖ **New Moroccan Language Association**

I would like to bring to your attention the creation of a new association for the promotion of the Moroccan language. Membership is open to anyone interested in any discipline related to the study of

3416 Primm Lane, Birmingham, AL 35216  
telephone: 205.822.6800; fax: 205.823.2760

For membership, subscription, and administrative questions: [info@aataweb.org](mailto:info@aataweb.org)  
For newsletter submissions and other questions: [admin@aataweb.org](mailto:admin@aataweb.org)

Moroccan Darija, linguistic, cultural or sociological. Currently, the Association functions mainly as an e-mailing list. We are however in the process of creating a website which will be online before the 15th of December. We will notify you as soon as it is completed.

The Association intends to spearhead the national promotion and the institutionalization of the Moroccan language. While Arabic remains the official language of Morocco, Darija, which is spoken by Moroccans in the street and at home is still stigmatized as a vulgar vernacular. By raising the status of Darija to that of a national and thus written language, children will be able to pick up a book and read at an age (2 to 6) when reading habits are acquired. Right now, reading is contingent on learning the basics of Classical Arabic language, fundamentals taught at the first or second grade level. This late start – and most importantly, the fact that education requires the knowledge of a non-native language – explains the current alarming rates of illiteracy that plague Morocco.

The history of Darija could be no different than that of French or Italian, which were once hampered by the sacrosanct authority of Latin and considered vulgar vernaculars before Du Bellay's *Défense et illustration de la langue française* or Dante's *De vulgari eloquentia*.

To become a member, please write to [ff273@nyu.edu](mailto:ff273@nyu.edu)

In the message area, include only this: SUBSCRIBE MLA [YOUR E-MAIL ADDRESS]

Once you have subscribed, you may send mail to the list at the following address: [moroccan-language-association@lists.nyu.edu](mailto:moroccan-language-association@lists.nyu.edu).

Please do not hesitate to forward this email to anyone you believe might be interested in joining our debate.

Sincerely,

Fayçal Falaky

reposted from Arabic-L

## **STUDY AND PROFESSIONAL DEVELOPMENT OPPORTUNITIES**

### **❖ AlAkhawayn University: Summer Programs 2008**

One Semester of Arabic in 4 Weeks: June 2 - 27, or June 30 - July 25, 2008

One Year of Arabic in 8 Weeks: June 2 - July 25, 2008

Modern Standard Arabic courses include: Beginning, Intermediate, Advanced, Journalistic, and Literary Arabic. Required activities in Arabic include: Moroccan Colloquial Arabic, experiential language learning, weekly cultural activities and clubs, field trips to selected cities in Morocco, immersion experiences in the community. Arabic language courses carry 6 to 8 semester credit hours.

One of the following courses can be taken along with Arabic language; two may be taken without Arabic language: North African Studies: 6 Week Summer Session (June 4-July 17, 2008). Courses offered include: Contemporary Moroccan History, History of the Arab World, Islamic Civilization, Issues in Contemporary North Africa, North African Literature. Each course carries 3 semester credit hours.

Deadline for application: April 22, 2008

For more information:

3416 Primm Lane, Birmingham, AL 35216  
telephone: 205.822.6800; fax: 205.823.2760

For membership, subscription, and administrative questions: [info@aataweb.org](mailto:info@aataweb.org)  
For newsletter submissions and other questions: [admin@aataweb.org](mailto:admin@aataweb.org)



Website: <http://www.aui.ma/arabic>  
E-mail: [arabic@ui.ma](mailto:arabic@ui.ma)  
FAX. (212)35862977  
Tel. (212) 35862427

AlAkhawayn University, Ifrane, 53000 Morocco

reprinted from Arabic-L

❖ **Concordia Language Villages: Teacher Seminars and MA in World Language Instruction**

**Teacher Seminars, June 22 – July 2, 2008: Second Language Methodologies for Teachers**

Join language teachers from across the United States for a ten-day summer graduate course at the Villages. Upon successful completion of the course, four semester hours of graduate credit are earned through Concordia College, Moorhead, Minnesota. Learn about and discuss current practices and issues related to second language acquisition.

The course is open to all K-12 second language educators, including ESL educators, college educators with an interest in K-12 second language methodologies, and pre-service education majors.

**Master of Education in World Language Instruction Combine On-site With Online Learning**

The Master of Education Program is designed for the working teacher : Summer One, July 5 - 29, takes place at Concordia Language Villages. Two online courses during the academic year bridge to Summer Two, July 5 – 28, at the Villages. The program capstone is a thesis and online seminar during the fall semester of 2009. The total program includes 34 semester hours of instruction.

For more information, please contact:

Concordia Language Villages  
Teacher Seminars  
901 Eighth Street South  
Moorhead, Minnesota 56562

800.222.4750 Ext. 2002  
218.299.4179  
[educators@cord.edu](mailto:educators@cord.edu)

❖ **Martindale Linguistic Solutions: Translator Improvement Program (on-line course)**

Martindale Linguistic Solutions, Inc. recently implemented an online professional development course for aspiring translators. This Translator Improvement Program (TIP) is a low-cost eight-week online course designed specifically to improve the Arabic to English translation skills of basic and intermediate level translators, to put them on the path to achieving the advanced proficiency levels required by government organizations and other employers of translators and linguists.

3416 Primm Lane, Birmingham, AL 35216  
telephone: 205.822.6800; fax: 205.823.2760

For membership, subscription, and administrative questions: [info@aataweb.org](mailto:info@aataweb.org)  
For newsletter submissions and other questions: [admin@aataweb.org](mailto:admin@aataweb.org)

Editors will review weekly translation assignments to provide each individual student with feedback addressing accuracy, grammar, spelling, punctuation, style, etc. Editors also will post weekly grammar and translation tips directed toward both native speakers of English and native speakers of Arabic.

TIP is not designed for literary translation. MLS recommends that aspiring translators of literature seek graduate level courses and experienced mentors.

Martindale Linguistic Solutions advocates continued Arabic language enhancement. A portion of the proceeds from class fees will go toward a future MLS scholarship award. Promotional discounts apply to various categories of students—check [www.martindalelinguisticsolutions.com](http://www.martindalelinguisticsolutions.com) to see if you qualify.

For more information and an application, please visit [www.martindalelinguisticsolutions.com](http://www.martindalelinguisticsolutions.com) or email [rfi@martindalelinguisticsolutions.com](mailto:rfi@martindalelinguisticsolutions.com).

3416 Primm Lane, Birmingham, AL 35216  
telephone: 205.822.6800; fax: 205.823.2760

For membership, subscription, and administrative questions: [info@aataweb.org](mailto:info@aataweb.org)  
For newsletter submissions and other questions: [admin@aataweb.org](mailto:admin@aataweb.org)